

67 海口新港

若提起金湖，  
Nā thê-khí Kim-ôo,

事先無講予清楚，  
sū-sian bô kóng hōo  
tshing-tshó,

相信真濟人攏會共伊當做是金門的  
金湖鎮，  
siong-sìn tsin tsē lāng  
lóng ē kā i tòng-tsò sī  
Kim-m̄ng ē Kim-ôo-tìn,

其實這個庄頭算是雲林縣口湖鄉，  
Kî-sit tsit ē tsng-thâu  
sng sī Hūn-līm-kuān Kháu-  
ôo-hiong,

外海就是臺灣海峽。  
guā-hái tō sī Tâi-uân Hái-  
kiap.

早期來往的船隻，  
Tsá-kî lâi-óng ē tsûn-  
tsiah,

定定共出海掠轉來的漁貨踎遮做買  
賣，  
tiānn-tiānn kā tshut-hái  
liáh tng--lâi ē hî-huè  
tiām tsia tsò bé-bē,

所以出入的人較濟，  
sóo-í tshut-jíp ē lāng  
khah tsē,

就共遮叫做海口新港。  
tō kā tsia kiò-tsò hái-

kháu sin-káng.

原本這個所在是以種作為主，  
Guān-pún tsit ē sóo-tsāi  
sī í tsing-tsoh uī-tsú,

大部份的百姓過的攏是純樸的田庄  
生活。  
tuā-pōo-hūn ē peh-senn kuè  
--ê lóng sī sūn-phok ē  
tshân-tsng sing-uáh.

因為倚海的關係，  
In-uī uá hái ē kuan-hē,

土地的鹽分有較懸，  
thóo-tē ē iām-hun ū khah  
kuān,

收成自然就較穰，  
siu-sing tsū-jiân tō khah  
bái,

經濟上加真艱苦。  
king-tsè siōng ke tsin  
kan-khóo.

為著生活，  
Uī-tiòh sing-uáh,

民國六十年間開始沓沓仔共田地挖  
來做魚塭仔，  
bîn-kok lāk-tsáp nî kan  
khai-sí tauh-tauh-á kā  
tshân-tē óo lâi tsò hî-ùn-  
á,

用來飼虱目魚、蝦、鰻、蚶仔、烏魚等等，  
iōng-lâi tshī sat-bák-hî,  
hê, muâ, ham-á, oo-hî  
tíng-tíng,

嘛創造當地的經濟奇蹟，  
mā tshòng-tsō tong-tê ê  
king-tsè kî-tsik,

會使講家家戶戶攏足富裕的。  
ê-sái kóng ke-ke-hōo-hōo  
lóng tsiok hù-jū --ê.

毋過，  
M-koh,

世間事常在無兩好通相排，  
sè-kan-sū tshiāng-tsāi bô  
nñg hó thang sio-pâi,

尾仔煞發覺塗跤愈來愈低，  
bué--á suah huat-kak thôo-  
kha jú lâi jú kê,

這就是地下水抽了傷過頭的關係。  
tse tō sī tē-hā-tsuí thiū-  
liáu siunn kuè-thâu ê  
kuan-hê.

欲改善這種「地層下陷」所面對的  
問題，  
Beh kái-siān tsit tsióng  
“tē-tsân hā-hām” sóo bīn-  
tuì ê bûn-tê,

是政府恰所有鄉民愛共同解決的。  
sī tsìng-hú kah sóo-ū  
hióng-bīn ài kiōng-tōng  
kái-kuat --ê.

自六輕來麥寮設廠了後，  
Tsū lāk-khîn lâi Bêh-liâu  
siat-tshiúnn liáu-âu,

雖然有帶動附近各庄頭的繁榮，  
sui-jiân ū tài-tōng hù-kīn  
kok tsng-thâu ê huân-îng,

毋過所帶來的空氣汙染恰水質惡化  
的影響，  
m̄-koh sóo tuà lâi ê khong-  
khì u-jiám kah tsuí-tsit  
ok-huà ê íng-hióng,

害養殖業的利純就變較差矣。  
hāi ióng-sit-giap ê lī-sûn  
tō piàn khah tsha --ah.

長久以來，  
Tng-kú í-lâi,

身體上各種奇奇怪怪的症頭也出現  
囉，  
sìn-thé siōng kok-tsióng  
kî-kî-kuài-kuài ê tsìng-  
thâu iā tshut-hiān --looh,

致使庄裡的少年輩姑不而將去他鄉  
外里發展。  
tì-sú tsng--lí ê siàu-  
liân-puè koo-put-jî-tsióng  
khì thann-hióng guā-lí  
huat-tián.

所以這馬庄內看會著的，  
Sóo-í tsit-má tsng-lāi  
khuànn ē tiòh --ê,

差不多攏是老歲仔佢送轉來予序大人照顧的囡仔。  
tsha-put-to lóng sī lāu-  
huè-á kah sàng tng-lāi hōo  
sī-tuā-lâng tsiàu-kòo ē  
gín-á.

日頭若暗落來就袂輸是一座空城全款，  
Jit-thâu nā àm --lòh-lāi  
tō bē-su sī tsit tsō  
khang-siānn kāng-khuán,

佢以前的奢颺比起來予人真感慨。  
kah í-tsing ē tshia-iānn  
pí --khí-lāi hōo lāng tsin  
kám-khài.

因為文創活動的推展，  
In-uī bûn-tshòng uah-tāng  
ē thui-tián,

金湖的牽水藏#(車藏)#，  
Kim-ôo ē Khan-tsuí-tsng  
#(車藏)#，

成做縣府推動文化祭的特色，  
tsiānn-tsò kuān-hú thui-  
tōng bûn-huà-tsè ē tik-  
sik,

這幾年攏有吸引真濟熱愛本土文化的人士來參與。  
tsit kuí nī lóng ū khip-ín  
tsin tsē jiát-ài pún-thóo  
bûn-huà ē jîn-sū lâi

tsham-ú.

配合隔壁庄「成龍溼地」的生態保育  
恰養殖業所推動的產銷參觀活動，  
Phuè-háp keh-piah tsng  
“Sing-liông sip-tē” ē  
sing-thài pó-iók kah ióng-  
sít-giáp sóo thui-tōng ē  
sán-siau tsham-kuan uah-  
tāng,

加減攏有帶動金湖當地的繁榮。  
ke-kiám lóng ū tài-tōng  
Kim-ôo tong-tē ē huân-îng.

問題是這若「瓊花無一暝」全款，  
Bûn-tê sī tse ná “khîng-  
hue bô tsit mê” kāng-  
khuán,

就算講阮遮離鄉拍拚的人，  
tō sng kóng guán tsia lī  
hiong phah-piànn ē lāng,

攏趕轉去祭祖拜拜，  
lóng kuánn tng-khì tsè-  
tsóo pài-pài,

鬧熱若過，  
lāu-jiát nā kuè,

嘛是干焦賸屈守佇家園的鄉親序大。  
mā sī kan-na tshun khut-  
siú tī ka-hng ē hiong-  
tshin sī-tuā.

俗語講：「人無親，塗親。」  
Siók-gí kóng: "Lâng bô  
tshin, thôo tshin."

阮彼塊受海漲淹死成萬人，  
Guán hit tè siū hái-tiòng  
im-sí tsiânn bân lâng,

受工業汙染激走袂少人的田園，  
siū kang-giáp u-jiám kik  
tsáu bē tsió lâng ê tshân-  
hng,

最近聽講閣欲起火葬場。  
tsuè-kîn thiann-kóng koh  
beh khí hué-tsòng-tiûnn.

若真正按呢，  
Nā tsin-tsiànn án-ne,

在庄的序大，  
tsāi-tsng ê sī-tuā,

為著疼惜後一代未來的健康恰幸福，  
uī-tiòh thiànn-sioh āu  
tsit t̄ai bī-lāi ê kiān-  
khong kah hīng-hok,

一定會叫出外的人盡量莫轉去看  
in。  
it-tīng ē kiò tshut-guā ê  
lâng tsīn-liōng mài t̄g-  
khì khuànn in.

佇鄉情恰親情感受之下，  
Tī hiong-tsīng kah tshin-  
tsīng kám-siū tsi-hā,

阮故鄉金湖，  
guán kòo-hiong Kim-ôo,

啥物時陣才會當恢復海口新港的繁  
華咧？

siánn-mih sī-tsūn tsiah ē-  
tàng khue-hók hái-kháu  
sin-káng ê huân-huā --leh?